

---

[Correspondence 1938-1964](#)[Correspondence](#)


---

9-9-1949

## Letter from Armando Tosh 9/9/1949

Armando Tosh

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/michaud-1938-1964>

 Part of the [Music Commons](#), and the [Public History Commons](#)

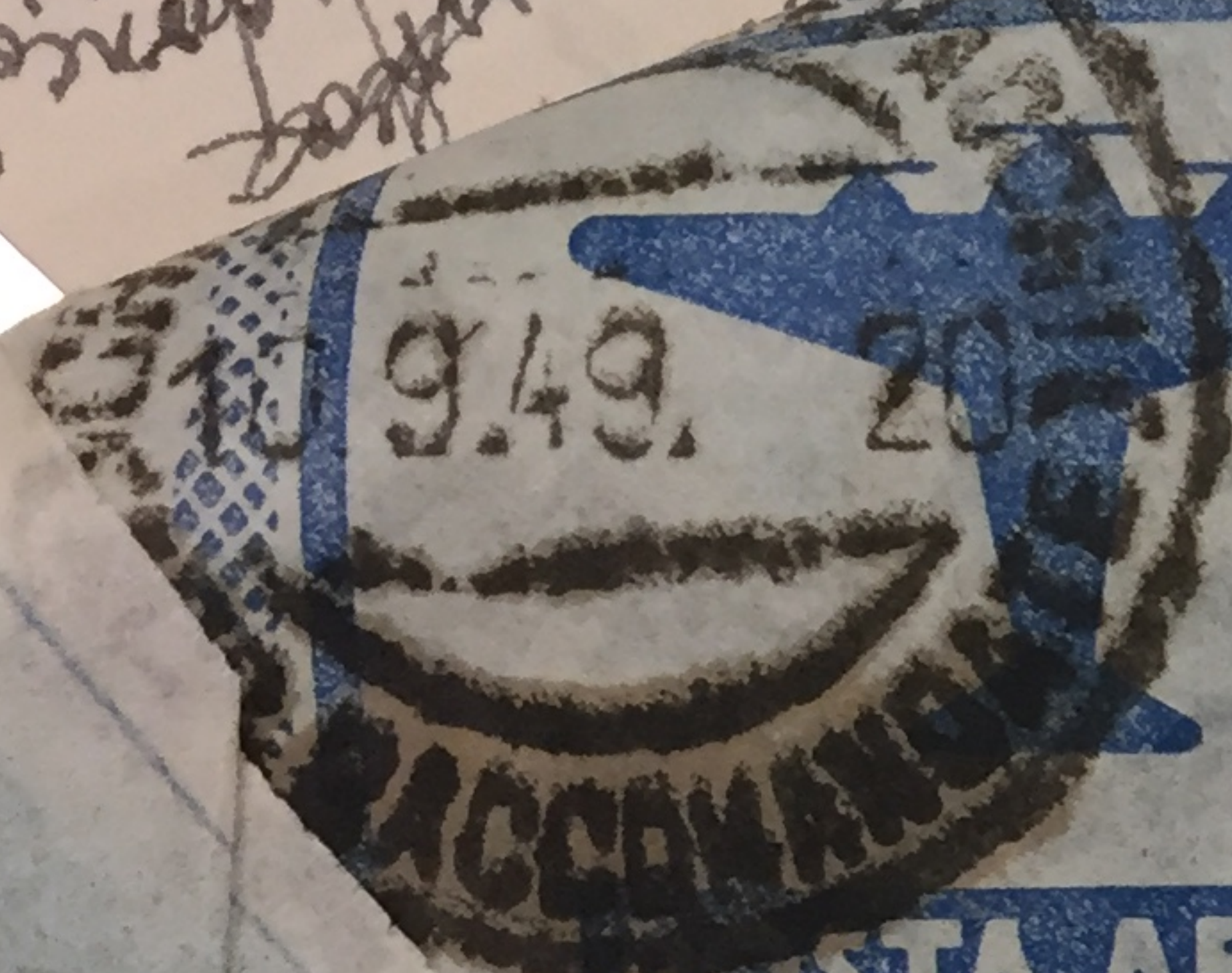
---

### Recommended Citation

Charlotte Michaud Papers, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Letter is brought to you for free and open access by the Correspondence at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Correspondence 1938-1964 by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact [jessica.c.hovey@maine.edu](mailto:jessica.c.hovey@maine.edu).





PER VIA AEREA  
PAR AVION  
Mod. 24-R

**R** CHIETI  
(Corr. Pacchl)  
1159

POSTA AEREA

M<sup>lle</sup> Charlotte Michaud

129, rue Wood



9.49. 20



Lewiston, Maine  
U. S. A



Chieti, le 9 septembre 1949

Mademoiselle Charlotte Michaud,

Je trouve, en rentrant à Chieti, votre brochure  
et votre lettre du 17 avril, dont je vous remercie.  
L'article qui concerne vos vers paraîtra au  
plus tôt dans une revue italienne, mais,  
en attendant, permettez-moi de vous faire  
un signe d'intelligence, s'il vous est possible.

En effet, je vais vous offrir mon amitié  
intellectuelle. Il s'agit de l'amitié d'un  
poète, d'un être doux, grave et pur qui  
pousse doucement la grille d'un jardin  
mystérieux, promène ses yeux d'enfant, et là  
où les autres ne voient rien, cueille, en chantant  
et en pleurant, des fleurs humides et profondes.



nt le parfum consolera. Aussi je veux vous  
re ma nature franche comme la lumière,  
mon cœur enchanté, mon âme sincère, tendre,  
et mélancoliquement passionnée

Est-ce que vous refuserez cette amitié? Ou  
bien que vous gênée d'adresser de temps en  
temps une lettre à un inconnu?

En tout cas veuillez me répondre par  
retour du courrier et, s'il vous est possible,

par avion

A vous

P.S. - Votre nom figure  
dans l'« Annuaire  
des Poètes » paru  
en 1935 aux  
Éditions René Sebenne,  
31, Boulevard Bonne-Nouvelle  
Paris

Armando Testi  
Professeur  
Istituto Industriale  
Chieti (Les Abruzzes)  
Italie



Il y a déjà longtemps que votre dernière lettre  
est sur ma table. Entre-temps, je suis allée à  
Wash & N. Y. où la curiosité m'a porté à essayer de  
trouver cet annuaire des Poètes où mon nom figure.  
C'est l'annuaire de 1935, vous me dites, des  
Éditions Kere Debrec, 31 Boulevard Bonne Nouvelle,  
Paris. Je suis confuse de vous dire que la bibliothèque  
du Congrès à Washington qui se pique soit d'avoir ce  
que l'on demande en fait de lecture - ou bien de  
savoir où on peut l'obtenir - ne savait rien  
de cet annuaire. Avec un assistant et de mes  
amies, nous avons cherché sous tous les titres  
possibles sans rien trouver autre que votre nom de  
famille - comme le mien - figure assez fièrement  
en littérature.

J'ai continué de mêmes recherches à la  
bibliothèque publique de N. Y., puis ~~chez~~ à la  
Maison Française de Rockefeller Ctr sans plus de  
succès. <sup>Il me restait comme autres ressources les</sup> Vous n'avez pourtant pu inventer mon nom.  
Libraires de Boston qui sont plus proches encore - et même  
à Montréal et Québec - mais c'est plus simple de vous  
en demander plus encore - tel qui - qui est l'auteur de  
cet annuaire ?

~~Je serais porté à douter de cet histoire si ce n'était  
le fait que je n'ai aucune connaissance  
de ces parisiens qui chez les journalistes la  
On n'est pas journaliste comme ça en Italie qui aurait  
pu vous donner  
développer sa curiosité et ma devient quasi  
professionnelle, mais quand ça nous touche de près, vous  
comprenez que ça déborde. Après tout, vous n'avez pu  
inventer mon nom - et j'ai nulle~~



Connaissance en Italie! Réglons <sup>ce mystère</sup> avant d'aborder une  
chose, voulez-vous? En attendant, je <sup>suggestion</sup> ~~peut toujours dire que~~ <sup>je ne</sup> ~~vous~~ <sup>conçois</sup>  
~~vous pourriez bien me donner au~~ <sup>mais</sup> ~~mais~~ <sup>autant de renseignements</sup>  
Lyrics by Rita Pinette Croteau Music by Bob Carleton <sup>plus</sup>

A soft spot in her heart had Mother Nature,  
When she so blessed the Pine Tree State,  
It's famous as a haven for the writers  
And artists find it's views to captivate.

Chorus

THERE'S NO PLACE LIKE MAINE  
To have the best time of your life;  
Aladdin's lamp has nothing on you.  
The choice is right in wintertime,  
You ski and slide  
And when Spring comes, maple parties renew.  
Dear Old Orchard Beach and Bar Harbor too  
Are Summer treats if you know what to do.  
The Autumn with it's harvest moon  
A grand place for a honey-moon.

THERE'S NO PLACE LIKE MAINE, MY MAINE

Franchement, j'aimerais à régler ce <sup>semblant de mystère</sup>  
avant d'aborder un autre sujet. <sup>11</sup> C'est un fait <sup>taquant</sup> <sup>que vous en</sup>  
sachiez si long sur mon compte - et moi, si peu sur le <sup>votre</sup>. Si j'avais  
The Beauties of Old Maine we all admire so,  
The mountains and pine trees galore.

There's magic in her countless streams and rivers;  
What finer sights than on her coastal shores.

Chorus <sup>serais portée à croire que</sup>

THERE'S NO PLACE LIKE MAINE <sup>quelqu'un veut s'amuser à mes</sup>  
To have the best time of your life; <sup>depens, mais comme je</sup>  
Aladdin's lamp has nothing on you. <sup>ne connais personne là-bas</sup>  
The choice is right in wintertime <sup>de vous quitte tout de</sup>  
You ski and slide

And when Spring comes, maple parties renew. <sup>même,</sup>  
Take an all-day sail on old Casco Bay <sup>cordialement</sup>  
Mid sunlit ocean where green islands sway.  
The Rangeley Lakes are clear and blue  
For they reflect the heaven's hue.

THERE'S NO PLACE LIKE MAINE, MY MAINE